



EN ESTE NÚMERO

El primer semestre del año 2003 ha sido particularmente rico en eventos y ha visto concretizarse la transición entre las dos fases del Programa URB-AL. Así, las nuevas redes de la segunda fase han iniciado sus actividades públicas. La **RED 10 «Lucha contra la pobreza urbana»**, coordinada por la **PREFEITURA MUNICIPAL DE SÃO PAULO**, empezó la ronda. El seminario de lanzamiento, organizado a mediados de abril en esa ciudad, fue inaugurado por el Presidente del Brasil, Luis Inácio Lula DA SILVA, frente a una asistencia de 800 personas. La presencia del Presidente Lula traduce el reconocimiento del trabajo realizado en el marco del Programa por parte de las más altas autoridades de la región.

Por su parte, la **DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE BARCELONA**, coordinador de la **RED 12 «Promoción de las mujeres en las instancias de decisión local»** organizó su seminario de lanzamiento en la ciudad de San Salvador a finales de abril. La organización de este evento en El Salvador, donde concitó un gran interés local, contribuirá a arraigar el programa en toda América Central.

Pasar de los intercambios de experiencias a la aplicación de sus resultados, a través de proyectos innovadores, con una gran visibilidad para los ciudadanos y que desemboquen en resultados tangibles y concretos, es el gran reto de los próximos meses. Confirmando su papel pionero en el Programa, la **INTENDENCIA MUNICIPAL DE MONTEVIDEO** y el **CONCELL COMARCAL DE L'ALT EMPORDÀ** han iniciado las actividades de los proyectos B que coordinan.

Les invitamos a seguir participando activamente en esta segunda fase del programa, y en particular en los seminarios de lanzamiento de las nuevas redes en las ciudades coordinadoras respectivas en septiembre y octubre de este año.

RICCARDO GAMBINI

Oficina de Cooperación EuropeAid – Jefe de Unidad E2

CARTA de INFORMACIÓN
del PROGRAMA URB-AL,
programa horizontal de
cooperación descentralizada de
la Comisión Europea, destinado
a las ciudades, aglomeraciones
y regiones de la Unión Europea
y América Latina



COMISIÓN EUROPEA
EuropeAid
Oficina de Cooperación
Dirección América Latina



São Paulo. Apertura del seminario de lanzamiento.

PROYECTOS COMUNES SELECCIONADOS

CONVOCATORIA DE PROPUESTAS 2003- 30 DE ABRIL DE 2003 (REFERENCIA EUROPEAID/113113/C/G)

Coordinación de los proyectos comunes

PROYECTOS COMUNES DE TIPO A			
Entidad coordinadora seleccionada	País	Título del proyecto	Nº del proyecto
Landeshauptstadt Stuttgart	DE	REDESC: Rehabilitación de Áreas Contaminadas para el Desarrollo Sostenible Interno de la Ciudad	R6-A3-03
Ayuntamiento de Donostia – San Sebastián	ES	Sistema de Información para la gestión urbana	R7-A1-03
Alcaldía Mayor de Cartagena de Indias	COL	Accesibilidad al transporte público de las personas con movilidad reducida	R8-A1-03
Mairie de Saint-Denis	FR	Méthodologies et outils pour la mise en place d'observatoires de l'inclusion sociale dans les villes	R10-A1-03
PROYECTOS COMUNES DE TIPO B			
Entidad coordinadora seleccionada	País	Título del proyecto	Nº del proyecto
Ville d'Issy-les-Moulineaux	FR	e-AGORA: l'Académie de la e-démocratie	R3-B1-03
Ayuntamiento de Málaga	ES	Observatorio de Medio Ambiente Urbano	R6-B1-03

AGENDA

Reuniones anuales 2003-2004: fechas provisionales

RED Nº – COORDINADOR	LUGAR	FECHA
Nº 6 Ayuntamiento de Málaga	Málaga – España	18-19 de junio 2004
Nº 9 Prefeitura de Porto Alegre	Porto Alegre – Brasil	28-30 de octubre 2003
Nº 10 Prefeitura de São Paulo	São Paulo – Brasil	17-19 de febrero 2004
Nº 12 Diputación Provincial de Barcelona	Barcelona – España	Abril 2004
Nº 13 Freie Hansestadt Bremen	Bremen – Alemania	22-23 septiembre de 2003
Nº 14 Municipalidad de Valparaíso	Valparaíso – Chile	8-10 de octubre de 2003



Málaga, enero 2003. Reunión de los coordinadores de las redes de las dos fases del Programa URB-AL con la Comisión Europea en el Ayuntamiento de Málaga.

COORDINADA POR LA PREFEITURA MUNICIPAL DE SÃO PAULO

Lucha contra la pobreza urbana

Inaugurando el ciclo de los seminarios de la segunda fase del programa URB-AL, la Prefeitura Municipal de São Paulo organizó el seminario de lanzamiento de la Red 10 «Lucha contra la pobreza urbana» en esta ciudad del 14 al 16 de abril. Este evento fue inaugurado por el Sr. Presidente del Brasil, Luis Inácio Lula DA SILVA, la Sra. Marta SUPPLY, Alcalde de São Paulo y el Jefe de la Delegación de la Comisión Europea en Brasil, Sr. Rolf TIMANS, frente a una asistencia de 800 personas. La presencia del Presidente, acompañado de tres ministros de su gabinete, traduce el reconocimiento, por las más altas autoridades de la región, de la relevancia del Programa URB-AL en el campo de las políticas urbanas.

Discurso de inauguración de la Prefeita de São Paulo, Marta Suplicy (extractos)

Mucho nos honra la coordinación de la Red 10 de URB-AL, una red de intercambios de experiencias y de implementación de acciones concretas de combate a la pobreza urbana, en la cual participan varias otras ciudades con sus peculiaridades sociales, políticas y culturales. La selección de la ciudad de São Paulo por la Unión Europea para desempeñar esta función refleja el reconocimiento de la comunidad internacional que São Paulo se está convirtiendo en una refe-

rencia mundial en el combate a la pobreza (...).

Es importante resaltar que URB-AL es hoy el principal programa de cooperación internacional dirigido a las ciudades. Esto demuestra como la Unión Europea reconoce el amplio potencial de desarrollo de políticas públicas innovadoras a partir de los gobiernos locales.

Al mismo tiempo, este programa demuestra que las relaciones entre Europa y América Latina no deben limitarse a los temas económicos y comerciales. Además, creo sinceramente que las políticas de relaciones internacionales avanzaran mucho, si se estimulan los aspectos políticos, sociales y culturales de las negociaciones externas. (...)

Sobre todo, muchas de estas experiencias quedan restringidas al ámbito local donde son ejecutadas. Queremos diseminarlas,

permitir su intercambio, discutir las dificultades comunes y socializar las soluciones encontradas. El problema es urgente y no podemos tener la pretensión de volver a inventar la rueda. Debemos aprender de forma colectiva. Queremos volver públicas a estas experiencias, debatiendo métodos de medición de la pobreza y de las políticas que tratan de luchar contra ella.

Creemos que São Paulo tiene mucho que enseñar y que aprender de las otras ciudades brasileñas, latinoamericanas y europeas, todas motivadas por el mismo principio común.

El objetivo de esta red de ciudades contra la pobreza urbana es por lo tanto poner a la luz un saber muchas veces no evidente, propiciando una estructuración de un arsenal de experiencias de combate a la miseria, que quedará a disposición de los gestores locales (...).



São Paulo. Intervención de la Prefeita Marta Suplicy. En la mesa, Helio Bicudo, Vice-Prefeito de São Paulo, Olívio Dutra, Ministro de las Ciudades, Rolf Timans, Jefe de la Delegación Europea y el Presidente Luis Inácio Lula da Silva.

<http://www.urba10.sp.gov.br>

COORDINADA POR LA PREFEITURA MUNICIPAL DE SÃO PAULO

Lucha contra la pobreza urbana

Palabras del Presidente de la República, Luiz Inácio Lula da SILVA

(...) Entonces, cada Ministro creaba su política social, sin ningún criterio de optimización. Optimizamos estas políticas y combinamos el juego con el Estado y con las municipalidades, y tratamos de dar un rumbo único en este campo, o se va a seguir trabajando como cuando el dinero salía del erario público y no llegaba a las personas a las cuales tenía que llegar. (...)

El desafío para esta conferencia de URB-AL es de empezar a poner esto en el papel. Pienso que no hay muchas diferencias entre los problemas de São Paulo y los problemas de Lima, en el Perú. Entonces, no hay muchas diferencias entre los problemas de Recife, de Belo Horizonte o de Guarulhos y

los problemas de otras ciudades similares del Brasil o de afuera.

Entonces, no tenemos que tener 500 políticas diferenciadas, porque no tenemos que crear el sello del alcalde, el sello del Secretario (...). No debe haber estos sellos. Lo que sí tiene que dejar su sello es la sociedad civil, la calidad de vida de las personas. Sino, no alcanzaremos nuestro objetivo.

Por lo tanto, nuestro papel no es de inventar, es solo cumplir aquello que ya fue escrito hace muchos y muchos años. Y cuando Ustedes están realizando un seminario aquí en São Paulo, y cuando la gente se entera que es la Red 10 de URB-AL, programa que ya existe desde 1995, que ya ha tratado de varias problemáticas, y que ahora está, por primera vez, haciendo una opción para la pobreza, esto demuestra que nosotros estamos en el camino correcto, demuestra que

la gente está tomando una decisión correcta. O todo el mundo para y empieza a pensar como disminuir la miseria y la pobreza en el planeta Tierra, o no sirve de nada seguir discutiendo del resto. Es imprescindible dar a las personas el derecho a una vivienda digna, el derecho de beber agua limpia, el derecho de tener acceso a la salud, el derecho de comer tres veces al día. Esto no cuesta muy caro. Estén seguros que no cuesta muy caro (...).

Palabras del Jefe de la Delegación Europea en Brasil, Rolf TIMANS

Como todos saben, Europa es el continente más urbanizado del mundo, con 80% de su población concentrada en ciudades. (...) La Comisión Europea constata que la urbanización agudiza las disparidades económicas y sociales, creando así una sociedad dual en la cual la exclusión genera la confusión de grupos sociales en barrios generalmente mal equipados (...).

El programa URB-AL se ha convertido en una referencia de la cooperación internacional entre las colectividades locales latinoamericanas y europeas. Ese éxito, que se confirma en el tiempo, surge de un principio muy sencillo: compartir las experiencias de cada uno para alcanzar para todos, soluciones concertadas a los grandes desafíos de las ciudades.

El programa URB-AL tiene por objetivo contribuir, mediante los esfuerzos de los participantes, a la elaboración de un enfoque que combina, en particular, las dimensiones de la democracia local y de la participación social; de la concertación entre todos los actores locales, públicos e privados; y la búsqueda de un desarrollo local duradero y sustentable. (...)



El Presidente Lula durante la apertura

<http://www.urba10.sp.gov.br>

COORDINADA POR LA PREFEITURA MUNICIPAL DE SÃO PAULO

Lucha contra la pobreza urbana

Durante los tres días de trabajo, participaron en las distintas actividades unas 230 personas, representantes de 62 gobiernos locales o regionales y de 23 socios externos.

Para fortalecer las discusiones y apoyar la elaboración de las propuestas de proyecto común subsidiar, la coordinación dejó un espacio importante tanto para exposiciones teóricas de los expertos, como para la visita en varias ciudades del Gran São Paulo de proyectos en curso de ejecución. Desde ya, el Documento de base, que incorpora las discusiones y los aportes de los participantes se encuentra en el sitio web de la Red.

Sobre la base de las conclusiones preliminares del Documento de base, los talleres se han articulado alrededor de los ejes siguientes:

- 1 – Empleo, renta, micro-crédito, construcción de la autonomía y papel de las políticas de emancipación
- 2 – Redes de protección a la ciudadanía y seguimiento de los riesgos sociales
- 3 – Vivienda social
- 4 – Gestión de las políticas públicas urbanas
- 5 – Indicadores y conceptos: medida de la pobreza urbana y evaluación de las políticas de lucha contra la pobreza.

Para permitir la participación de todos los socios, hubo que duplicar ciertos talleres, funcionando 7 talleres en paralelo el segundo día del encuentro. De estos trabajos colectivos, salieron 25 propuestas de proyecto común.

El día 16 de abril, durante la sesión plenaria de clausura, los portavoces de los participantes enfatizaron diez puntos prioritarios de las políticas de lucha contra la pobreza urbana. Entre esas prioridades, que enfati-



El Presidente Lula y la célula de coordinación de la Red 10

zan el carácter positivo de las acciones dirigidas a favorecer la inclusión social y la necesidad de la gestión integrada y participativa, destacan:

1. La **formación de redes de políticas públicas** para la garantía del acceso a los bienes y servicios públicos, para la construcción de estrategias de inclusión social
2. La formulación y la gestión **integrada inter e intra-sectorialmente** de las políticas públicas de combate a la pobreza y de promoción de la inclusión social
3. El **fomento de la economía popular y solidaria y del desarrollo económico local** para la creación de empleos y de ingresos
4. La **ruptura del ciclo de la pobreza urbana a través de la satisfacción de las necesidades básicas**, mediante el fomento de las políticas de educación, salud, vivienda social, saneamiento básico, seguridad y movilidad urbana

5. El **fortalecimiento de las capacidades institucionales** y de las competencias técnicas de los actores públicos, para la gestión de los proyectos integrados, y el fortalecimiento de los procesos participativos en las políticas públicas desde la concepción hasta la evaluación y la gestión
6. La adopción sistemática de **estrategias de monitoreo y de evaluación** permanente de los impactos de las políticas públicas de combate a la pobreza urbana.

Los socios de la Red 10 se comprometieron a seguir trabajando a lo largo del año, tanto en la elaboración de las propuestas de proyectos comunes, como en la aplicación en sus ciudades de las conclusiones del seminario. La coordinación de la Red ya fijó las fechas de la primera reunión anual, que tendrá lugar en São Paulo del 17 al 19 de febrero 2004, y les invita cordialmente a participar en la misma. ■

<http://www.prefeitura.sp.gov.br/urbal/>

COORDINADA POR LA DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE BARCELONA

Promoción de las mujeres en las instancias de decisión locales

El seminario de lanzamiento de la red 12, «Promoción de las mujeres en las instancias de decisión locales», coordinada por la Diputación Provincial de Barcelona, tuvo lugar en la ciudad de San Salvador; del 28 al 30 de abril. La organización de este evento en El Salvador ha suscitado un interés local notable y contribuirá, sin duda a arraigar el Programa en las colectividades locales de esta región. Asimismo, cabe destacar la fuerte presencia de mujeres tanto en el público de los eventos abiertos como entre los participantes de los talleres

La sesión de inauguración del seminario de lanzamiento de la Red 12 «Promoción de las mujeres en las instancias de decisión locales» se convirtió en un evento local de primer plano, al convocar más de 350 personas, en su gran mayoría mujeres. Al lado de la responsable de la Red, doña Dolors RENAU, Directora del Gabinete de Relaciones Internacionales de la Diputación de Barcelona, compartieron la mesa de honor destacadas personalidades: María Eugenia de Ávila, Canciller de la República de El Salvador, Juan Francisco Montalbán, Embajador de España en El Salvador, Héctor Silva, Alcalde de la Ciudad de San Salvador y Carlos Rivas Zamora, Alcalde electo de la Ciudad de San Salvador. La Delegación

Europea en Nicaragua estuvo representada por el Consejero a la cooperación, Cesar García Alvarez.

A través de sus ponencias, 4 expertas en temas de género introdujeron los temas que guiaron el trabajo en los talleres durante los dos días de trabajo posteriores:

1. Las mujeres en la construcción de la ciudad.
2. Instrumentos para la participación de las mujeres en la política local.
3. La contribución femenina a las ciudades como espacios de convivencia.
4. Medidas de apoyo a la presencia de las mujeres en las decisiones locales.

Estos talleres permitieron compartir experiencias, identificar buenas prácticas y diseñar proyectos comunes para dar solución a problemáticas compartidas entre ciudades de diferentes países de casi toda Europa y América Latina. En total, participaron más de un centenar de socios de las Red (alcaldesas y alcaldes, concejalas y concejales, expertas y expertos, representantes de un total de 70 instituciones locales). Su implicación y su empeño hicieron que de estos talleres surgieran 13 propuestas de proyectos comunes, las cuales serán trabajadas y desarrolladas con el apoyo de la célula de coordinación.

Desde ya, se perfilan coincidencias básicas en varios aspectos de la temática:

- La importancia de la participación de las mujeres en los procesos de planificación estratégica de las ciudades, ya que su visión ayudará a proponer soluciones innovadoras para mejorar los espacios de convivencia, el medio ambiente, los planes de vivienda, los transportes, la seguridad y muchos de los aspectos que hacen las ciudades más humanas y habitables.
- La necesidad de fomentar la participación positiva de las mujeres para que puedan



San Salvador Una parte de los participantes al seminario de la Red 12.



El cierre del seminario de la Red 12. Dolores Renau, Directora de RR.II. de la Diputación de Barcelona, Carlos Rivas, Alcalde electo de San Salvador, Berith Andersson, responsable del Programa

ser elegidas alcaldesas y concejales en un porcentaje similar a los hombres.

- La promoción de pactos sociales en las ciudades para compartir entre mujeres y hombres las responsabilidades en la familia, en el empleo y en el gobierno local.
- La valorización de las ciudades como espacios de cohesión social y de aprendizaje de la paz, que puedan acoger acogidos sin discriminación a todos los grupos humanos y facilitar la resolución de los conflictos mediante el diálogo y no por la fuerza.

Al cierre del seminario, la coordinadora ejecutiva de la red, Eva Gispert, entregó a todos los participantes las actas de los tres días de trabajo en un CD-ROM, realizado entre todos con el apoyo del equipo local de FUNDE. Los resultados del trabajo en común del primer año de actividades de la Red se compartirán durante la primera Reunión anual de la Red que tendrá lugar el próximo mes de abril en la ciudad de Barcelona, como actividad vinculada al Forum de las Culturas 2004.

www.diba.es/urbal12

RED 12

Los talleres: espacios de convivencia e intercambio de experiencias

«Mujeres ciudadanas», el documento base de la Red presentado en el plenario del Seminario se centra en el análisis de dos cuestiones distintas pero interrelacionadas: por un lado, la comprensión de las barreras estructurales que obstaculizan la igualdad y por el otro, el reconocimiento de las dinámicas de cambio social, los avances y los nuevos obstáculos que se levantan en este avance. Pretende, de este modo, apuntar las cuatro áreas o líneas de trabajo a desarrollar en los talleres.

1. Lograr la presencia de las mujeres en la construcción de la ciudad
2. Crear instrumentos para la participación de las mujeres en la política local
3. Encontrar formas de convivencia y vida comunitaria al configurar las ciudades
4. Definir y desarrollar medidas de apoyo a la presencia de las mujeres en las decisiones locales.

Las 13 propuestas de proyecto común que surgieron de los dos días intensivos de trabajo en talleres van encaminadas principalmente a la creación de centros de recursos, a incrementar la inserción laboral de las mujeres, a promover la participación y liderazgo de

las mujeres en política local, a la formación de estas mujeres, a la planificación estratégica de las ciudades teniendo en cuenta el enfoque de equidad de género y a la difusión de buenas prácticas y experiencias. Se logró así un primer avance hacia el objetivo específico de esta red: a través de la implementación transversal de políticas de igualdad de oportunidades y de la promoción de una ciudadanía activa de las mujeres, buscar establecer vínculos duraderos, compartir experiencias y promover acciones comunes entre entidades locales de países de la UE y América Latina, con la finalidad de proponer nuevos modelos de ciudad.

Estas 13 propuestas comunes serán desarrolladas y trabajadas por los socios que las componen con ayuda del equipo de la célula de coordinación hasta su presentación a finales de octubre a la Comisión Europea. Desde la célula de coordinación, animamos e invitamos a todos los lectores a participar y formar parte de la Red, adhiriéndose a estos proyectos y a compartir nuestro próximo encuentro que tendrá lugar en abril del 2004 en la ciudad de Barcelona.

Eva M^ª Gispert
Coordinadora de la Red 12

COORDINADA POR EL AYUNTAMIENTO DE MÁLAGA

«Medio ambiente urbano»

Un centenar de asistentes participaron en la segunda reunión anual de la Red 6 «Medio Ambiente Urbano», coordinada por el Ayuntamiento de Málaga. Esta reunión debía marcar el final del ciclo de reuniones de las redes de la primera fase. Sin embargo, en esta oportunidad, Pedro MARÍN, coordinador de la Red 6 anunció, en nombre del Ayuntamiento de Málaga, su voluntad de prolongar, durante un año adicional, las actividades de la Red, con el financiamiento del propio Ayuntamiento. La próxima reunión de la Red tendrá lugar en esta ciudad en junio de 2004.



El Alcalde de Málaga, don Francisco de la Torre Prados, acompañado de los miembros de la Comisión Europea y del Gobierno Español y de la célula de coordinación en la sesión de inauguración de la 2ª Reunión anual.

Un centenar de personas entre alcaldes, técnicos y altos cargos municipales, representantes de 47 ciudades europeas y latinoamericanas, participaron por tercer año consecutivo en la reunión anual de la red URB-AL nº 6, «Medio ambiente urbano», celebrado en Málaga durante los días 8, 9 y 10 de mayo de 2003. El evento fue inaugurado por el Alcalde de Málaga, don Francisco DE LA TORRE PRADOS, en el recinto del Museo de Arte Moderno de la ciudad, recién inaugurado, con la asistencia de unas 300 personas.

Este año, se eligió para la conferencia – marco del seminario el tema de la «prevención en la generación de residuos urbanos en las ciudades». De forma paralela a la conferencia,

y para ofrecer un aspecto práctico sobre el mismo tema, el Ayuntamiento de Málaga, conjuntamente con la Fundación CIEDES – Oficina de coordinación de la Red URB-AL 6 – organizó una exposición titulada «La Tierra, Instrucciones de uso». En esta exposición itinerante, se aportan, de forma gráfica e interactiva, medidas y ejemplos prácticos para reducir los residuos urbanos sólidos en los municipios.

En el transcurso de la reunión, Pedro MARIN COTS, coordinador de la Red, presentó el libro «La Configuración de la ciudad compacta versus ciudad difusa», publicación surgida de las conferencias y aportes que todos los miembros de la Red 6 realizaron en el transcurso del seminario del 2002.

Talleres de trabajo

Al igual que en ediciones anteriores, los talleres de trabajo han versado sobre la configuración de la ciudad y el territorio; la cohesión social; los recursos naturales y la gobernabilidad de la ciudad. En éstos, se debatieron 9 posibles propuestas de proyectos, las cuales pueden ser consultadas en la página web oficial de la Red www.urbalmalaga.com. Estos proyectos se podrán presentar en la próxima convocatoria de propuestas en dos plazos: 30 de septiembre de 2003 y 31 de marzo de 2004 en la célula de coordinación en Málaga.

Perspectivas de la Red 6

A lo largo de estos tres años de trabajo, ha aumentado progresivamente el número de miembros de la Red 6, la cual cuenta en la actualidad con cerca de 200 socios. El buen funcionamiento de la Red ha permitido que muchas de las municipalidades hayan estrechado sus lazos de colaboración, logrando, de este modo, uno de los objetivos fundamentales del programa.

El Ayuntamiento de Málaga quiere contribuir a mantener y fomentar esta colaboración, organizando un nuevo encuentro de los miembros de la Red 6 durante el próximo año. Para ello, se ha fijado un calendario provisional de actividades para los días 18 y 19 de Junio de 2004.

Los contenidos de esta próxima reunión se articularán en torno a cuatro aspectos: el desarrollo de los proyectos comunes aprobados en las tres convocatorias; una monografía sobre la Agenda Local 21; Los diversos programas que, junto a URB-AL, se desarrollan en América Latina y la forma de acceder a ellos; la continuidad de la Red a través del «Observatorio de Medio Ambiente Urbano» que desarrollará el Ayuntamiento de Málaga.

En esta cuarta reunión, a pesar de no contar con el patrocinio financiero de la Comisión Europea, seguirán vigentes las mismas condiciones de asistencia que han regido en las tres reuniones celebradas por el Ayuntamiento de Málaga. ■

COORDINADA POR LA INTENDENCIA MUNICIPAL DE ROSARIO

Gestión y Control de la Urbanización

La Red N°7 «Gestión y Control de la Urbanización» realizó su segunda y última Reunión Anual en la ciudad de Barcelona (España), los días 27 y 28 de marzo del corriente año. En esta oportunidad, el Intendente, Dr. Hermes Binner, destacó el compromiso de la ciudad de Rosario con el Programa URB-AL.



Ceremonia de apertura de la 2ª Reunión Anual: Denis Salord Jefe de Unidad de Integración Regional y Apoyo Institucional. Dirección América Latina. Oficina de Cooperación EuropeAid. Joan Clos, Alcalde de Barcelona y Presidente de la AMB, Hermes Binner Intendente de Rosario y Didac Pestaña Alcalde de Gavà y Vice-Presidente del AMB.

El evento contó con la presencia de 110 participantes, provenientes de 51 ciudades y regiones: 26 ciudades latinoamericanas distribuidas en 9 países; 25 ciudades europeas distribuidas en 6 países; y 9 miembros asociados (4 de América Latina y 5 de Europa). También participaron cuatro coordinadores de redes: Marie Virapatirin (Red 3), Pedro Marín (Red 6), Sinoel Batista (Red 10) y Eva Gispert (Red12).

El trabajo en talleres se centró en 4 temas: «Espacio Público», «Vivienda Asequible», «Equipamiento Institucional» y «Áreas Centrales y Nuevas centralidades». Como producto del trabajo, se elaboraron 9 propuestas de proyectos comunes.

En paralelo, se organizaron reuniones de seguimiento de los proyectos en curso de ejecución, cuyos coordinadores son: Ciudad Victoria (México), Florianópolis (Brasil) y Área de Mancomunidades de Barcelona (España).

Antes de la ceremonia de clausura, la Coordinadora Ejecutiva de la Red, María del Huerto Romero, presentó una iniciativa de la Oficina de Coordinación para realizar una «Evaluación de Procesos, Resultados e Impactos de la Red 7». La misma estará a cargo del consultor externo José Manuel García De la Cruz, profesor de la Universidad Autónoma de Madrid.

Con esta evaluación se pretende que la Red cuente al finalizar sus actividades con un diagnóstico sobre su funcionamiento, desde dos ópticas complementarias, la coordinación de la Red y la percepción de los socios. Se espera, asimismo, que pueda ser de uti-

lidad para el trabajo de las nuevas redes de la segunda fase del Programa URB-AL.

El día 29 de marzo, tuvo lugar una reunión de trabajo entre los responsables del Programa URB-AL, la Oficina de coordinación y los coordinadores de los proyectos comunes seleccionados en la convocatoria URB-AL de octubre de 2002. Estaban presentes en esta reunión de trabajo los representantes de Bahía Blanca (Argentina), Lleida (España), Marseille (Francia) y Regione Toscana (Italia).

La segunda y última Reunión Anual permitió fortalecer los lazos ya existentes entre los socios e identificar una vez más soluciones comunes a problemáticas compartidas. ■

www.rosario.gov.ar/urbal

Palabras del Intendente de Rosario, Dr. Hermes Binner, en la clausura de la 2ª Reunión Anual

Al clausurar la 2ª y última Reunión Anual de la Red 7, el Intendente de Rosario, Dr. Hermes Binner, remarcó la importancia que tuvo para su ciudad el haber coordinado durante tres años una red de ciudades latinoamericanas y europeas, centrada en la problemática de la urbanización. Esta tarea-sostuvo- permitió a Rosario generar nuevos lazos de colaboración con ciudades de ambos continentes, y fortalecer aquellas vinculaciones que la ciudad ya había iniciado con anterioridad. Facilitó, asimismo, el conocimiento de otras experiencias y el intercambio de ideas en el complejo campo de la gestión de la urbanización; a la par que se constituyó en un valioso instrumento de aprendizaje de la cooperación internacional.

El Dr. Binner subrayó el sentido de solidaridad que prevaleció entre los socios de la Red, guiados por la premisa de pensar y desarrollar acciones que propicien una «más humana, justa y equitativa construcción de las ciudades».

El Intendente de Rosario llamó finalmente la atención sobre el desafío que implicó para su ciudad la coordinación de la Red 7 en el contexto de la crisis socioeconómica sufrida por Argentina en los últimos años. En este marco, aprovechó para agradecer a la Comisión Europea y a los socios, no solo la oportunidad otorgada a Rosario de liderar la Red 7, sino también el permanente respaldo y aliento brindado por ellos durante los difíciles momentos atravesados por su país.

COORDINADA POR LANDESHAUPTSTADT STUTTGART

«Control de la Movilidad Urbana»

La Red N8 «Control de la Movilidad Urbana» realizó su segunda reunión anual en la ciudad de Stuttgart (Alemania), del 6 al 9 de febrero del presente año. La reunión contó con la presencia de unos 80 participantes procedentes de 13 países latinoamericanos y europeos.



El Alcalde de Stuttgart, Dr Wolfgang Schuster, el Alcalde Técnico Prof. Beiche, Wolfgang Förderer, coordinador de la red y algunos participantes

El Dr. Wolfgang Schuster, Alcalde mayor de Stuttgart, inauguró la segunda y última reunión anual de la Red 8. Dieron la bienvenida el Profesor Hartwig Beiche, referente técnico de la ciudad de Stuttgart, y Wolfgang Förderer, coordinador de la Red. El representante de EuropeAid, Marc Rimez, puso particular hincapié en el papel pionero asumido por el Landeshauptstadt Stuttgart, al hacerse cargo de la coordinación de la Red 8 hace tres años, lo que permitió impulsar una implantación creciente del Programa en Alemania y en los países vecinos. Durante esta primera sesión, se hizo una amplia presentación de la segunda fase del programa

URB-AL. Asimismo, se expusieron ponencias sobre las distintas temáticas relacionadas con el control de la movilidad urbana, en particular el funcionamiento de la Central Integrada de la Gestión del Tráfico de Stuttgart, el concepto de los centros de competencia y las relaciones mutuas entre fomento económico y movilidad en la Región de Stuttgart.

De los cuatro proyectos comunes en curso de ejecución a esta fecha, en el marco de la Red 8, los coordinadores de los proyectos de Gemeente Utrecht (NL), de la Provincia di Treviso (véase página 13) y de la Comunidad de Madrid presentaron los avances realizados y los resultados ya alcanzados.

En paralelo, se realizó una visita de terreno a la construcción vial «Pragsattel», guiada por el profesor Hartwig Beiche, quien contribuyó con sus explicaciones a un mejor entendimiento de esta compleja obra que representa el proyecto de construcción vial (túnel) más grande de Stuttgart.

Durante dos días, los participantes trabajaron intensivamente en los talleres de trabajo sobre los temas de «Transporte y tecnología», «Urbanismo y planificación» y un tercer taller que reunió las temáticas de «Socioeconomía y demografía» y de «Rol y posibilidades de la política municipal».

El trabajo de los participantes desembocó en las 6 ideas de propuestas de proyecto siguientes:

- ❑ «Evaluación del transporte urbano: costes sociales y ambientales»
- ❑ «Optimización de la movilidad urbana a través de la descentralización y desconcentración de la administración y de servicios»
- ❑ «Accesibilidad al transporte público de las personas con movilidad reducida»
- ❑ «Mejorar las políticas urbanas de estacionamiento para residentes y visitantes»
- ❑ «Sistemas y servicios de información a los usuarios del transporte urbano»
- ❑ «Reducción de contaminación a través de control y manejo del tráfico»

El segundo día se realizó un recorrido técnico por la ciudad de Stuttgart en tranvías del SSB (servicios de transporte público de Stuttgart)

En la sesión plenaria se presentaron los resultados de los talleres de trabajo y se discutió el seguimiento de la Red. Antes del cierre de la reunión se dieron a conocer cuales serían las contribuciones necesarias, por parte de las ciudades miembros, para la elaboración del documento final. ■

www.stuttgart.de/europa/urb-al

Montevideo: Ciudad Vieja ReNueva, una propuesta para la integración social

Reafirmando su papel protagonista en el programa URB-AL, la Intendencia Municipal de Montevideo se convirtió en el primer coordinador latinoamericano de un proyecto de tipo B. Con la participación activa de otros 4 municipios (Bilbao, Torino, Rosario y Santo André), implementará un conjunto de acciones que apuntan a la integración social de su barrio histórico Ciudad Vieja.

Los ejes centrales

El proyecto fundamenta el logro del objetivo central de la intervención, a través de los siguientes tres ejes: el desarrollo socio-económico, el desarrollo de capacidades y destrezas para la inserción laboral y el mejoramiento del entorno.

La implementación

El proyecto articula cuatro tipos de acciones para lograr los objetivos mencionados.

1. Participación Social y Cooperación Local

A través de la promoción de la participación activa de todos los actores de la Ciudad Vieja, se conformará el «Grupo de Promoción» integrado por organizaciones sociales, empresarios, clubes deportivos, vecinos, representantes zonales, organismos estatales, etc. Se promoverán actividades turísticas y culturales, atendiendo y aprovechando el potencial y las características del barrio, sus pobladores y sus visitantes.

2. Apoyo y Formación Laboral

La instalación de una Escuela – Taller tendrá el cometido de preparar en oficios de restauración de fachadas y espacios públicos y atenderá a un total de 72 personas en tres ciclos de cursos de 6 meses cada uno. Otra actividad contemplará la realización de convenios con empresas locales para la incorporación de al menos 10 trabajadores en pasantías de capacitación laboral y el acompañamiento por 6 meses para la inserción laboral de 82 personas. A la vez, se brindarán cursos de capacitación y asistencia técnica dirigidos especialmente a las micro y pequeñas empresas locales ya existentes o en vías de creación, esperándose la participación de unas 100 personas. Con la intención de promover el fortalecimiento de las empresas, se pondrá a disposición de éstas un fondo para microcréditos.



Montevideo. El centro histórico

3. Rehabilitación del Espacio Urbano

La rehabilitación del patrimonio histórico y del espacio urbano se concretará a través de la restauración de un mínimo de 36 fachadas y rehabilitación de veredas y plazas en articulación con la Escuela – Taller. Paralelamente, se ofrecerán convenios a vecinos propietarios y empresarios locales de modo que se facilite la restauración de las fachadas de sus edificios. A esos fines, se pondrá a disposición un pequeño Fondo Rotatorio y la posibilidad de atender sus demandas con las actividades propias de la Escuela – Taller. Se prevé actividades similares para atender a la rehabilitación de espacios públicos, por lo que se seleccionarán al menos 2 espacios dentro de los límites del barrio.

4. Cooperación Horizontal entre Municipios

Junto con Montevideo, participarán las ciudades de Bilbao (ES), Torino (IT), Rosario (ARG) y Santo André (BRA), de modo que el intercambio permita mejorar la gestión de los municipios y genere la posibilidad de replicar

la experiencia en otras ciudades. Los municipios socios tendrán un papel clave durante los dos años de ejecución del proyecto y en especial en las siguientes instancias:

- Cadastro de experiencias de implementación de políticas sociales integrales
- Taller Internacional
- Concurso de Ideas
- Elaboración de una propuesta metodológica de intervención en áreas centrales
- Pasantía en Montevideo

La difusión

La difusión y la comunicación permanente de todas las actividades y momentos de la ejecución constituye uno de los componentes centrales del proyecto, de manera a involucrar a todos los actores locales y a los municipios socios. Asimismo, se buscará implicar e intercambiar con los municipios que participaron en las actividades de la Red 5 «Políticas Sociales Urbanas» de la primera fase del Programa URB-AL.

Los destinatarios

Los programas previstos en el proyecto, en especial los dos primeros, están especialmente dirigidos a la población de la Ciudad Vieja de Montevideo con dificultades de inserción en el mercado de trabajo: jóvenes, mujeres jefas de hogar y desocupados recientes mayores de 40 años.

La sede

Ciudad Vieja Renueva tendrá su propia sede, localizada en el centro del barrio histórico donde funcionará también la Escuela – Taller y el encuentro cotidiano de los actores locales. ■

Coordinación

Prof. Marta Ponce de León –
Directora División Relaciones
Internacionales y Cooperación

Coordinadora Area Social
A.S. Mercedes Hegoburu

**Tel (provisorio): 598-2-413 66 24 o
2-410 23 38**

**e-mail (provisorio):
urbalmontevideo@prodo.imm.gub.uy**

Consell Comarcal de l'Alt Empordà: del diseño a la aplicación de políticas locales de intervención en drogodependencias

Durante los tres años de experiencia en la coordinación del Proyecto «Modificación de políticas locales de intervención en drogodependencias», de la Red 1 «Droga y ciudad», el Consell Comarcal de l'Alt Empordà se ha convencido de la necesidad de construir instrumentos que permitan incorporar buenas prácticas en las políticas locales de drogodependencias. Este proyecto B se convierte así en el primer proyecto de este tipo construido sobre la base de los resultados de los intercambios de experiencias realizados en el marco de un proyecto A. Tendrá que lograr plasmar en acciones concretas y tangibles dichos resultados.

A partir de los resultados del Proyecto URB-AL R1-P3-98, sobre *Modificación de las políticas locales de intervención en drogodependencias*, el Consell Comarcal del Alt Empordà, tomó la iniciativa de coordinar un Proyecto común tipo B, denominado **«Incorporación de buenas prácticas en las políticas locales de drogodependencias»**, en el cual participa una parte de los socios del proyecto inicial (Gobierno de Cantabria – ES, Trieste – IT, Alcaldía de Medellín – COL, Prefeitura Municipal de Santo André – BRA, Ciudad de Buenos Aires – AR, Intendencia Municipal de Montevideo – URU, Instituto de Educación Popular «El Arojo»- Montevideo –URU).

A través de este proyecto, los socios buscarán facilitar el diseño y la implementación de planes locales de intervención en drogodependencias, que incluyan acciones específicas en materia de información y epidemiología, prevención, reducción de riesgos y formación y capacitación profesional.

Las principales acciones del Proyecto son:

1. El diseño de una **guía para la elaboración de planes municipales**, pondrá al alcance de los socios participantes – entre otros -, un documento técnico, con terminología unificada y procedimientos que faciliten el desarrollo de planes locales sobre drogas. La guía también deberá facilitar la implementación de medidas y estrategias coherentes, de alcance local (planes municipales), de acuerdo con las competencias que cada Estado delega a los municipios.
2. La **escuela de formación virtual** estará dirigida a los profesionales de los diversos sectores – sanidad, educación, servicios sociales y mediadores sociales- que intervienen en la aplicación de las políticas. Esta escuela de formación virtual asumirá la continuidad de la red de intercambio de experiencias y buenas prácticas entre los socios del proyecto.

3. La **implementación de proyectos** consiste en poner en práctica acciones en los distintos ámbitos de intervención previamente definidos como prioritarios. En este apartado se incluyen el diseño de una guía sobre metodología para implementar programas de reducción de daños; el diseño y la aplicación de medidas de prevención de drogodependencias en el ámbito familiar; y el diseño y aplicación de un programa comunitario de prevención de drogodependencias.

Las acciones se implementarán a través de una red estructurada a distintos niveles:

- ❑ Institucional: integrada por las autoridades locales, reforzará la capacidad de acción de las estructuras de coordinación y hará posible la sostenibilidad de las acciones planteadas a largo plazo.
- ❑ Técnico: formado por un equipo de profesionales de entre los socios que garantizará la coherencia interna y la calidad de las intervenciones.
- ❑ Comunitario: representado por mediadores y líderes, de ONGs y/o organizaciones sociales, que contribuyan a la movilización y participación de la comunidad.

El proyecto se orienta, en última instancia, a facilitar instrumentos y criterios básicos para diseñar y ejecutar acciones tangibles y específicas que permitan la «Incorporación de buenas prácticas en las políticas locales de drogodependencias» entre los socios del proyecto, y a difundirlos hacia todas aquellas ciudades que deseen utilizar los materiales que se elaborarán en este marco. ■

Coordinación:	Consell Comarcal de l'Alt Empordà
Persona de contacto:	M. ROSA GUIXÉ VALLS
Dirección:	C/ Nou 48 E-17600 – FIGUERES
Teléfono:	34-972-50.30.88
Correo electrónico:	ccaemp@ddgi.es

ECOS DE LOS PROYECTOS

«Comunidad virtual para la seguridad vial», coordinado por la Provincia di Treviso: un proyecto seguro

En el marco del proyecto común coordinado por la Provincia di Treviso, se celebró el primer seminario del proyecto en la ciudad brasileña de Erechim, donde se reunieron todos los socios del 11 al 14 de marzo 2003. Este encuentro permitió comparar el estado de la seguridad vial en las distintas ciudades participantes de Brasil, Chile, Colombia, Alemania, Italia y Suecia.

Después de la presentación de los diagnósticos por parte de cada participante, se ha podido evaluar las similitudes y las diferencias entre las ciudades socias, en cuanto a la seguridad vial, sobre la base de los análisis comparativos. Bajo la dirección del coordinador del proyecto y del experto encargado del trabajo analítico, se presentó un abanico de actividades posibles. De la discusión de este primer diagnóstico, salió el plan de acción para la segunda parte del proyecto. Los participantes decidieron centrar las actividades del proyecto sobre la educación y la formación para la seguridad vial, sin descartar distintas acciones puntuales tendientes a reforzar la seguridad vial en las ciudades.



El afiche del 1er seminario del proyecto en Erechim

El seminario ha provocado un gran entusiasmo entre los ciudadanos de Erechim, invitados a participar en sus actividades abiertas. Además, la prensa local se encargó de difundir ampliamente los objetivos y las actividades del encuentro. ■

R8-P9-01 «Virtual community for road safety. Prevention of road accidents and diffusion of the culture of safety»

Coordinador: Provincia di Treviso (IT)
Miembros: Criciúma, Erechim, Juiz de Fora, Santo André, Conselho Regional de Desenvolvimento do Norte do Estado do Rio Grande do Sul (BRA), Viña del Mar (CHI), Departamento del Atlántico COL, Provincia di Padova, (IT), West Sweden (SW), OekoMedia (D).

ECOS DE LOS PROYECTOS

«La concertación público – privado en el ámbito local»: como trabajar juntos

El proyecto común, coordinado por el Ayuntamiento de Irun en el marco de la Red 4, se planteaba como objetivo «mejorar la competitividad de la Pyme a través de la oferta coordinada desde el sector público y el sector privado de instrumentos y servicios acordes a las necesidades del tejido empresarial».

Según el coordinador y los socios, este objetivo ha sido plenamente alcanzado en el desarrollo de las actividades, las cuales han permitido profundizar la cooperación entre ciudades europeas y latinoamericanas.

Las conclusiones y logros principales del proyecto han sido que la presencia pública local se hace necesaria no sólo por su vocación a representar los intereses del territorio ante otras instituciones, sino también por contar con una serie de competencias necesarias para el desarrollo económico local. Por otro parte el sector privado y la sociedad civil son actores directos de la realidad local; las empresas generan empleo pero deben continuamente innovar y adaptarse a las tendencias del mercado para mantener su competitividad. Son principalmente las microempresas y las PYMES, las que precisan de políticas e instituciones que faciliten los procesos de adaptación. Para ello, la concertación de ambos sectores es imprescindible.



Encuentro internacional en Santiago de Chile

Además, se enfatizó la necesidad de incluir el enfoque de género como eje transversal. Entre las actividades llevadas a cabo, destacan: el diagnóstico efectuado por cada socio para conocer su propia realidad de concertación público – privada en el ámbito empresarial, y los dos encuentros intercontinentales (en Irun y en Santiago de Chile) de seguimiento, reflexión y evaluación realizados principalmente para el intercambio de experiencias. Al haber sido el proyecto valorado muy positivamente por todos los socios, se plantea la posibilidad de dar continuidad a este proyecto a través de distintas acciones. Eva Fernández.
Efernandez@bidasoa-activa.com.
Tel.: 34-943-633.076 ■

R4-P9-00 «La concertación público – privado en el ámbito local»

Coordinador: Ayuntamiento de Irun (ES)
Miembros: Bidasoa Activa (ES), Ayuntamiento de Santa Cruz de Tenerife (ES), Haparanda (SW), Municipalidad de Hijuelas (CHI), Municipalidad de Penco (CHI), Municipalidad de Junín (ARG), Municipalidad de Trelew (ARG)

33 proyectos de intercambio de experiencias han terminado sus actividades

Durante el primer semestre del año terminaron sus actividades 16 proyectos comunes, con lo cual al 30 de junio de 2003 suman ya 33 proyectos de intercambio de experiencias que han terminado sus actividades en el marco de las redes 1, 2, 4, 5, 6 y 8. Por otra parte, durante el segundo semestre 2003, terminarán sus actividades otros 16 proyectos comunes.

Coordinador	País	Nº de proyecto	Título del proyecto
Alcaldía de Medellín	Colombia	R1-P1-98	Sistema de información sobre drogas
Prefeitura de Diadema	Brasil	R1-P11-98	Integración de las áreas de salud y educación en la prevención del uso de drogas e infección por el VIH/SIDA
Prefeitura de Santo André	Brasil	R1-P12-98	«Disminución de daños en mujeres dependientes y/o co-adictas
Ayuntamiento de Vilafranca del Penedès	España	R2-P6-98	Contexto histórico urbano, territorio y empleo
Prefeitura de Caxias do Sul	Brasil	R2-P1-99	Roteiros Turísticos e Patrimônio da Imigração Italiana
Ayuntamiento de Almuñecar	España	R4-P4-00	Diseño de la transformación de los recursos de la ciudad en productos de excelencia turística
Ayuntamiento de Córdoba	España	R4-P7-00	Guía de Promoción de la ciudad para la atracción turística y la inversión»
Ayuntamiento de Zaragoza	España	R4-P13-00	Agente de Empleo Transnacional
Ayuntamiento de Barcelona	España	R4-P6-01	Tecnologías de la información y comunicación como herramientas de promoción y apoyo a las microempresas
Ayuntamiento de Bilbao	España	R5-P6-99	Políticas integrales de empleo a nivel local
Ayuntamiento de Leganés	España	R5-P8-00	El fenómeno de la violencia intrafamiliar
Ville de Lyon	France	R5-P9-00	La salud de todos: desde el proyecto a la acción
Viña del Mar	Chile	R6-P4-01	Mejorando la calidad de vida en la ciudad silenciosa
City of Karlsruhe	Alemania	R6-P11-01	Sustainable waste Management for oceanic islands
Municipalidad de Moro	Perú	R6-P7-01	Construyendo identidad local con la gestión ambiental
Comunidad de Madrid	España	R8-P8-01	Promoción del transporte público para lograr una movilidad sostenible en las grandes aglomeraciones urbanas

@LIS, Alianza para la Sociedad de la Información: 4 proyectos de e-gobernabilidad local serán financiados por EuropeAid en el marco del programa @LIS

19 proyectos de demostración han sido seleccionados en el marco de la convocatoria publicada en marzo 2002. Entre ellos, cuatro propuestas se refieren al tema de la e-gobernabilidad.

El primer proyecto, denominado SILAE (Servicios de Iniciativa Local en Amazonia Ecuatoriana), coordinado por ADEME (FR) busca permitir a las comunidades rurales de la Amazonia Ecuatoriana el acceso a los servicios Internet para facilitar la preparación y la ejecución de proyectos rurales de infraestructura.

Un segundo proyecto, GOIA (Electronic Government Innovation and Access), coordinado por FhG/Fokus (DE), desarrollará un software para facilitar el acceso vía Internet a los servicios públicos integrados, tanto al nivel local como regional y nacional, para los ciudadanos en el Brasil y en el Perú.

@LIS financiará un tercer proyecto, Met@LoGo, coordinado por la GTZ (DE), que busca reducir la fractura numérica al mejorar las capacidades de comunicación entre las ciudades de tamaño reducido, las comunidades y las PYME latinoamericanas. Este proyecto involucrará actores de Colombia, Chile, Ecuador, Honduras y Perú.

Un cuarto proyecto está en la lista de reserva para una posible financiación.

Cabe mencionar que, entre los coordinadores de los proyectos seleccionados en otros sectores prioritarios de @LIS, se encuentran dos colectividades locales que ya coordinaron con éxito proyectos comunes en el marco del Programa URB-AL: la Diputación Provincial de Huelva con ADITAL en «e-inclusión social» y el Ayuntamiento de Barcelona – Barcelona Activa con la propuesta CIBERNARIUM en «e-educación y diversidad cultural».



Sus interlocutores en la Comisión

Jefe de Unidad: Riccardo GAMBINI
Coordinadora: Berith ANDERSSON
Gestionarios: Marc RIMEZ
 Juan José ALCALDE MONTES,
 Miguel ROMERO
Secretaria: Jimena BASTIDAS DE JANON

Dirección:

COMISIÓN EUROPEA
Oficina de Cooperación EuropeAid
Dirección América Latina
Programa URB-AL
 J-54 4/13
 B -1049 Bruselas (Bélgica)
Teléfono: (32 2) 298 46 38
Fax: (32 2) 299 10 80

http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/urbal/index_es.htm

DELEGACIÓN	DIRECCIÓN
Argentina	Constanza AJA ESPIL Tel.: 54-11- 4805.3759 constanza.aja-espil@cec.eu.int http://www.delarg.cec.eu.int/
Bolivia	Angel GUTIERREZ HIDALGO Tel: 591-2-278.22.44 angel.gutierrez-hidalgo@cec.eu.int http://www.delbol.cec.eu.int/
Brasil	María Cristina ARAUJO Tel.: 55- 61- 248.3122 – Fax: 55-61-248.0700 cristina.araujo@cec.eu.int http://www.delbra.cec.eu.int/
Chile	Roberto RENSI / Joséphine ARPAILLANGE Tel: 56-2 -335.24.50 josephine.arpaillange@cec.eu.int http://www.delchl.cec.eu.int/
Colombia y Ecuador:	Silvia FALLA Tel: 57-1- 621.60.43 silvia-maria.falla-robles@delcol.cec.eu.int http://www.delco.cec.eu.int
México	Carolina BENEDICTSSON Tel: 52-55- 55 40 33 45 carolina.benedictsson@cec.eu.int http://www.delmex.cec.eu.int/
Nicaragua – Costa Rica – El Salvador – Guatemala – Honduras	Pablo ISLA Tel: 505 -270.44.99 – Fax: 505 270.44.84 pablo.isla@cec.eu.int http://www.delnic.cec.eu.int
Perú	José Luis ARTEAGA CESPEDES Tel: 51-1-212-11-35 jose-luis.arteaga-cespedes@cec.eu.int http://www.delper.cec.eu.int
Uruguay – Paraguay	Marta GONZALEZ GOMEZ Tel: 598-2- 1944.0126 marta.gonzalez@cec.eu.int http://www.delury.cec.eu.int
Venezuela	Jacqueline AIZPURUA Tel:58-212-991.51.33 jacqueline.aizpurua@cec.eu.int http://www.delven.cec.eu.int

Sus interlocutores en las redes

RED Nº 6

Medio ambiente urbano

Coordinación: Ayuntamiento de Málaga
 Contacto: Pedro Marín Cots
 Dirección: Programa URB-AL – Red nº 6
 Plaza de la Alcazaba s/n
 Edif. Aparcamientos
 E-29012 Málaga – España
 Tel: 34-952-60.27.77
 Fax: 34-952-22.30.92
 E-mail: red6@urbalmalaga.com –
 pmarin@ayto-malaga.es
 Internet: www.urbalmalaga.com

RED Nº 7

Gestión y control de la urbanización

Coordinación: Intendencia Municipal de Rosario
 Contacto: Lic. María del Huerto Romero
 Dirección: Programa URB-AL – Red nº 7
 Buenos Aires 711, 2º Piso
 CP 2000 Rosario – Santa Fe – Argentina
 Tel: 54-341-421.37.51
 Tel/Fax: 54-341-449.34.00
 E-mail: urbal@rosario.gov.ar,
 urbalred7@yahoo.com.ar
 Internet: www.rosario.gov.ar/urbal

RED Nº 8

Control de la movilidad urbana

Coordinación: Landeshauptstadt Stuttgart
 Contacto: Ing. Wolfgang Forderer
 Dirección: URB-AL Programm – Netz nr. 8
 Europahaus, Nadlerstraße 4
 D-70173 Stuttgart
 Tel.: 49-711-216.87.99/98
 Fax: 49-711-216.87.97
 E-mail: urb-al@stuttgart.de
 Internet: www.stuttgart.de/europa/urb-al

RED Nº 9

Financiamiento local y presupuesto participativo

Coordinación: Prefeitura Municipal de Porto Alegre
 Contacto: Eduardo Mancuso
 Dirección: Programa URB-AL Rede 9
 Rua Uruguai 155/14º andar
 CEP 90010-140 – Porto Alegre – RS – Brasil
 Tél. 55-51-3289.3628/3651
 Fax 55- 51-3211.1265
 E-mail emancuso@gp.prefpoa.com.br
 urbalop@gp.prefpoa.com.br
 Internet: www.portoalegre.rs.gov.br

RED Nº 10

Lucha contra la pobreza urbana

Coordinación: Prefeitura Municipal de São Paulo
 Contacto: Sinoel Batista
 Dirección: Programa URB-AL Rede 10
 Rua São Bento, 405 – Ed. Martinelli -
 10º andar – cj.102
 São Paulo – SP – 01008-906 – Brasil
 Tel: 55-11-3104.8338 / 3104.0723
 Fax: 55-11-3107.0318
 E-mail: urbal10@prefeitura.sp.gov.br
 Internet: www.urbal10.sp.gov.br

RED Nº 12

Promoción de las mujeres en las instancias de decisión locales

Coordinación: Diputación Provincial de Barcelona
 Contacto: Eva Mª Gispert
 Gabinet de Relacions Internacionals
 Dirección: Còrrega 300, ppal. 1ª
 E-08008 BARCELONA
 Tel: 34-93-402.20.55
 Fax: 34-93-402.24.73
 E-mail: grii.red12urbal@diba.es
 Internet: www.diba.es/urbal12

RED Nº 13

Ciudad y sociedad de la información

Coordinación: Freie Hansestadt Bremen
 Contacto: Claire Klindt
 Dirección: Office Network 13
 Kreuzstrasse 72
 D-28203 Bremen
 Tel: 49-421-3695.40
 Fax: 49-421-3695.425
 E-mail: claire@whitebalance.de
 Internet: www.bremen.de/urb-al

RED Nº 14

Seguridad ciudadana en la ciudad

Coordinación: Municipalidad de Valparaíso
 Contacto: Gustavo Paulsen
 Dirección: Programa URB-AL Red 14
 Blanco 1663 – Oficina 1002
 Valparaíso – Chile
 Tel: 56-32-939.571
 Fax: 56-32-939.572
 E-mail: red14@urbalvalparaiso.cl
 Internet: www.urbalvalparaiso.cl

